

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid sprowadził tam także ludzi, którzy z nim byli, każdego z jego domem – i zamieszkali w miastach (wokół) Hebronu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid sprowadził do Hebronu również ludzi, którzy się przy nim skupili, każdego z jego rodziną, i wszyscy oni zamieszkali w Hebronie oraz okolicach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid zabrał także ludzi, którzy z nim byli, każdego z jego rodziną. I zamieszkali w miastach Hebronu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także męże swe, którzy z nim byli, zabrał Dawid, każdego z domem jego, i mieszkali w miastach Hebrońskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	lecz i męże, którzy z nim byli, wziął Dawid, każdego z domem jego, i mieszkali w miasteczkach Hebron.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabrał także swych ludzi z ich rodzinami. Zamieszkali w miastach Hebronu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również ludzi, którzy byli przy nim, sprowadził Dawid, i to wszystkich z rodzinami. I osiedlili się w osadach wokół Hebronu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid sprowadził także wszystkich swoich ludzi, którzy mu towarzyszyli, wraz z ich rodzinami. I zamieszkali w osadach wokół Hebronu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid sprowadził tam również swoich towarzyszy z ich rodzinami, a oni osiedlili się w miejscowościach sąsiadujących z Hebronem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również ludziom, którzy się przy nim znajdowali, kazał Dawid [tam] przyjść - i każdemu z jego rodziną. I zamieszkali oni w miastach Chebronu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і мужі, що з ним, кожний і його дім, і замешкали в містах Хеврона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dawid sprowadził także swoich ludzi, którzy mu towarzyszyli, każdego ze swą rodziną, i zamieszkali w okolicznych miastach Hebronu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zabrał Dawid mężów, którzy z nim byli, każdego z jego domownikami: i zamieszkali w miastach na terenie należącym do Hebronu.

¹⁾ <x>10 13:18</x>; <x>10 23:2</x>; <x>10 25:10</x>; <x>60 21:13</x>